

针对零起点欧美留学生表“非
常”的近义程度副词教学——
以云南师范大学零起点欧美留
学生为例

Teaching of Chinese Degree
Adverb Synonymous with the
Meaning of “very” for
Occidental Students at the
Beginning Level: A Case
Study of Chinese Beginner in
Yunnan Normal University

李雅梅*

sunshine_mm@126.com

Li Yamei

云南师范大学国际汉语教育学院
云南 昆明 中国, 650500

Yunnan Normal University
College of Chinese Language and Culture
Kunming, Yunnan, China 650500

本文着眼于对外汉语教学中的重点和难点之一——近义程度副词。针对汉语零起点阶段留学生过分依赖母语以及教材中对近义程度副词的翻译存在多对一的翻译现象,以教材副词翻译中存在“多词一译”现象作为切入点,本文以“非常、十分、很、挺、极”这一组典型的近义程度副词为例,对其进行本体分析、偏误研究,通过在课堂教学前实施“前测”分析其偏误产生原因和类型,设计教学方案,之后进行“后测”,对比学生成绩,达到零起点学生较好运用此组副词进行表达和日常交际的教学目的。笔者建议对外汉语教师较少依赖单一的“偏误分析”式教学法,应在本体对比的基础上,更多地运用语言测试结合归纳法教学法。

[关键词] 对外汉语; 零起点; 近义程度副词;

This study focuses on one of the important and difficult language points in teaching Chinese as the second language, synonymous degree adverbs in modern Chinese language, aiming at the beginning level of occidental students who excessively rely on their mother tongue. The research has been done by observing a group of typical adverbs with the meaning of “very” in Chinese language, such as “*feichang, shifen, hen, ting, ji*” in combination with ontology and error analysis and classroom testing. The paper explores the reasons and types of errors, and designs the teaching plan according to the testing results. Comparing the testing results, it is suggested that compare with error analysis, language testing combined with inductive reasoning is more effective in teaching synonymous degree adverbs in modern Chinese language.

* [作者简介] 李雅梅, 博士, 云南师范大学国际汉语教育学院讲师, 研究方向为对外汉语教学。

教学设计；教学建议

Key words: teaching Chinese as the second
language; beginning level; synonymous degree
adverbs; teaching design; teaching suggestions.

程度副词一般分为相对程度副词和绝对程度副词。例如：“最、更、顶、越、比较”属于相对程度副词，“很、极、非常、好、相当、多么、太”属于绝对程度副词。欧美零起点留学生在习得程度副词过程中，例如“更”和“更加”，只能简单处理为“more”和“more than”，这种语言错误甚至发生在对外汉语教师身上。在汉语习得过程中，留学生对汉语中存在的大量近义词感到困惑不已。这种困惑一方面来自语言本身，另一方面来自文化差异、语言表达习惯或者个体差异。其中，对近义副词的习得成为“难中之首”，不仅学习者觉得难度大，对外汉语教师教学时也常感到事倍功半。这些由两个以上的近义副词构成的近义副词组的教学中往往需要耗费教师大量精力。近义副词教学已被公认为对外汉语教学的重点和难点之一。根据本文“前测”结果显示，有75%的被测留学生不能正确使用程度副词进行交际。近年来，学者们发现留学生“近义副词”习得偏误数量非常大，简单地对比分析已经不能满足教学的需求。对外汉语副词研究和副词教学成为研究重点和热点，主要表现在以下几个方面：

首先，出现了一批质量较高的汉语副词词典，如：北京大学中文系1955、1957级语言班编写的《现代汉语虚词例释》（1982）、姜汇川、徐皓光等编著的《现代汉语副词分类实用词典》（1989）、吕叔湘的《现代汉语八百词》（1999增订版）、侯学超的《现代汉语虚词词典》（1998）等，这几部著作都十分重视副词的收录，其中均涉及到“非常、十分、很、极、挺”这组近义副词，并对其语法意义、语法功能进行了描写，但缺点是解释都较为宽泛和笼统，并未对此组近义副词进行较深入对比研究。第二，出现大量研究副词和针对副词研究方法的著作，这些研究更为细致。陆俭明，马真（1985）指出虚词表示的是抽象的语法意义，一般不易捉摸，要正确把握虚词的意义，最有效的办法就是进行具体的比较分析。把彼此同义或近义的虚词放在一起进行比较辨析，这是最常见的做法。该法同样适用于副词教学。陈群（2006）将“非常、十分、很、挺”分为“很”类，将“极”纳入“最”类。该研究分别从这组副词可充当的句法成分和其所能修饰的成分两个方面做了较为详尽的论述。该论著通过例举大量例句进行较为详尽的论述，得出结论，“很”可以做状语、补语，修饰动词、动宾短语、状中短语、中补短语和形容词。白晓红、赵卫（2007）提出，可先从练习入手进行探讨总结，最后再进行课上练习和课后练习，每个练习后应有具体的讲解。如此设计，对于汉语零基础阶段的近义副词教学有一定的借鉴意义和实用价值。第三，出现大量副词教学的研究。陆庆和（2006）对

副词的语法特征和类别进行阐述,详细讲解各类副词的特点和用法。并研究留学生在副词方面常见的偏误,其中将程度副词的偏误分为缺漏、误加、误用、错序、杂糅五类,且每一类偏误都有具体的偏误释例。针对每一类偏误提出了对外汉语副词教学的建议。例如,针对留学生使用汉语副词时遇到的遗漏问题,作者提出应在具体语境中对副词的具体用法进行讲解说明,而不是用“常用、多用”等模棱两可的方式应付。

前人研究中,存在重偏误、轻策略的现象。针对单个副词本体研究及偏误分析较多,而对某一类副词词组或词群进行辨析的研究相对较少。本文采用文献法、归纳法、对比分析法、测试法等研究方法,以30位云南师范大学零起点欧美留学生为测试样本,以表“非常”的一组近义程度副词为例,从本体研究和偏误分析两方面入手,通过在课堂教学中实施“前测”和“后测”,分析其偏误产生的原因和类型,有针对性地实施教学,以达到零起点学生较好运用程度副词进行表达和日常交际的教学目的。

1. 表“非常”的近义程度副词对比分析

1.1 词频统计

据《汉语词频统计辞典》,汉语中表“非常”的这一组近义副词的词频如下:

表1: 很、十分、挺、极词频对比表

词	很	十分	挺	极
词频	16774	3258	65	198

从表1可以看出,这组近义词在汉语中被频繁使用,正确使用这组近义词对于提高学生汉语表达能力局有重要意义。其词频分布的顺序可依次归纳为:很>十分>极>挺。值得注意的是,汉语词频辞典统计的是报纸、期刊和文学著作,因此对于书面语色彩较浓的“很”和“十分”的词频较高,而“挺”和“极”则更多被运用在口语中,因而词频相对较低。但这并不代表这些词在日常交际中运用中用得少,相反,它们在口语交际中出现得十分频繁。

1.2 本体对比

马真(2004)《现代汉语虚词研究方法论》将“极”纳入“极”类,将“很、挺、十分、非常”纳入“很”类。《近代汉语程度副词研究》(陈群,2006)将“极”归入“最”类,同样将“很、挺、十分、非常”也归入“很”类。这组程度副词从意义上看,都表示程度深,但它们在表示程度上也有细微差异,“极”表示程度最高,“非常、十分、很、挺”次之,可用符号表示其程度高低:极>非常>十分>很>挺。从用法上看,这组词都不能用于“比”字句,

如“这朵花比那朵花十分/非常/很/挺/极漂亮”，这种说法是错误的。由此可见这组副词的基本语义特征和语法功能有很多共性和相似之处，某些语境下可以互换，但也存在较多不同之处。下面从语法功能和意义功能分析其差异。

1.2.1 语法功能对比

我们尝试对这组程度副词在语法功能上进行对比分析，结果如表 2：

表 2： 很、十分、挺、极语法功能对比表

程度副词	非常	十分	很	挺	极
程度	极高，接近最高点	很高，接近最高点	未达到最高点	高度一般，不及“很”	达到最高点
是否修饰形容词	是	是	是	是	是
是否修饰动词	是	是	是	是	是
是否修饰由“有”等组成的短语结构	是	是	是	是	是
词后是否可带“之”、“的”或“地”	是	是	否	否	否
是否可重叠	是	否	否	否	否
是否进入“A+不+形容词/动词”格式。	是	是，	是	是	是
是否进入“不+A+形容词/动词”格式。	否	否	是	否	否
是否可做补语	否	否	是	否	是

通过对比，我们发现，这组副词有以下特点：

(1) 均可以修饰形容词，表示程度。在修饰形容词时，既可以修饰单音节词，如“热”、“高”、“大”、“累”等，也可以修饰双音节词，如“漂亮”、“暖和”、“满意”等。但并非所有形容词都能被其修饰。形容词的重叠形式和区别词就不能受“很、十分、非常、挺、极”修饰，因为这类词本身已具有程度意义。只有“非常”可以重叠使用，可构成“非常非常+形容词”结构，如：“硬币抛起来了，抛得非常非常高……”。其他词则不具备重叠能力。

其次，其修饰的形容词范围不同，“很、非常”作为通用语，能修饰的形容词范围最宽，“挺”常用于口语，一些典型的书面语不能受其修饰。“十分、极”多用于书面语，故修饰的形容词范围较窄。

(2) 均可以修饰动词，但动词多为心理行为动词和能愿动词，如：高兴、喜欢、满意、同情、担心、愿意等。

(3) 均可以修饰由“有”等组成的短语结构，如“非常有耐心”、“十分

有情趣”、“挺有作为的”。

(4) 只有“非常”、“十分”这两个词后可以带“之”、“的”或“地”，再加形容词或动词，强调程度之深，在语气上有着重意味。如：

这使他非常的痛快，因为别的没有什么可怕的了；地名他很熟习，即使有时候绕点远也没大关系，好在自己有的是力气。（《骆驼祥子》）

“挺”可用于“挺……的”结构，常用于口语中，而“很、十分、非常、极”一般不用于此结构中。

(5) 均能进入“十分+不+形容词/动词”格式的，但需要注意，其形容词、动词为积极意义的双音节词，消极意义的不能。只有少量表积极意义的单音节词可以进入此结构，如“爽”、“悦”等，可以说“非常不爽”，“十分不悦”。试比较：（注：*代表对象不成立）

非常不高兴 | 非常不难受* 十分不简单 | 十分不复杂*
非常不积极 | 非常不消极* 十分不赞成 | 十分不反对*

(6) 只有“很”和“极”可做补语，“挺、十分、非常”不能做补语。不同的是，“很”需要放在“得”字的后面，修饰形容词和心理行为动词。如“漂亮得很、高兴得很”等。“形容词/心理行为动词+得很”和“很+形容词/心理行为动词”意思一样，但前者语气更重，表示的程度更高一些。比较：

很漂亮——漂亮得很 很红——红得很 很高兴——高兴得很

而“极”做补语，不需要“得”，可以直接跟在形容词后，如“好极了、热极了”。

(7) 虽然均可以进入“A+不+形容词/动词”格式，但只有“有”可以进入“不+A+形容词/动词”格式。“很”和否定副词“不”的连用，前者结构程度深，后者结构程度较浅。试比较：

很不红——不很红 很不可爱——不很可爱 很不喜欢——不很喜欢

1.2.2 意义对比

(1) 风格色彩不同

“挺”为口语词，常用于口语，有时表达一种主观倾向；“很、非常”是通用语，可以用于书面语，也可用于口语，主观倾向不明显，只是就心理行为做客观陈述；“十分”多用于书面语；“极”用于书面语，一般不用于口语。

(2) 感情色彩不同

“挺”作为口语词，主观色彩鲜明，带有强烈的感情色彩，如“这个孩子挺可爱的”，带有一种亲昵喜爱的感情。而“非常、十分、很、极”一般不带感情色彩，只客观的表示程度。

2. 零起点留学生对表“非常”的近义程度副词的习得偏误及成因分析

2.1 偏误类型

程度副词具有使用频率较高，语义虚化，用法涉及语义、语法功能、语用等方面的特点（李姝，2010）。在汉语程度副词习得过程中，留学生容易产生偏误，因此程度副词成为对外汉语教师教学的重点和难点。本文偏误数据来自于云南师范大学零起点阶段欧美留学生在程度副词测试中出现的偏误。关于偏误分类，鲁健骥将外国人学习汉语的偏误分为遗漏、误代、误加和错序，此分类得到学界广泛认可。本文也借用此分类对收集到的较为典型的偏误语料进行归纳整理。

2.1.1 遗漏

遗漏偏误是“由于在词语或句子中遗漏了某个或几个成分导致的偏误”¹。留学生在在使用此类副词过程中，往往忽视或忘记使用程度副词，导致遗漏偏误，语法大致正确，但语义仍不完整。偏误例句如下：

- (1) * 桌子上有多书。
- (2) * 在云南师范大学学习我高兴。
- (3) * 昨天下雨，今天冷。
- (4) * 我想去中国多地方。
- (5) * 她学习汉语极了。
- (6) * 我非常看电影。

例（1）为程度副词“很”的遗漏，“很”可以用在“有”字结构中，即“有+很+形容词+其他成分”，应改为“桌子上有很多书”。例（2）（3）（4）为程度副词的遗漏，语法上大致正确，但语义不大完整，语感上不顺畅，应加上程度副词“很”。例（5）为形容词的遗漏以及语序不当，这是“极”修饰形容词，放在形容词后做补语的用法。可改为“她汉语学得好极了”。例（6）为动词遗漏，程度副词修饰动词表示行为动作所具有的量达到的程度高，可改为“我非常喜欢看电影”。例（1）至例（4）都可归纳为程度副词遗漏，例（5）和例（6）属于受程度副词修饰的形容词和动词的遗漏。

2.1.2 误加

误加是指在句子中误加某个成分而导致偏误。鲁健骥（1994）认为“误加偏误的情况比较单纯，多发生在这样一些语法形式上：在这些语法形式中，在通常情况下可以或必须使用某个成分，但当这些形式发生了某种变化时，又一

¹ 鲁健骥，1994，外国人学习汉语的语法偏误分析[J]。语言教学与研究，（1）：49

定不能使用这个成分。”²

(7) * 他告诉我他越来越很想他的爸爸妈妈。

(8) * 这个房间比那个房间非常好。

这两个例子是零起点留学生在用程度副词时较为典型的误加偏误,即在表示比较时,如在比字句中和“越来越……”结构中误加程度副词。这两个句型有对比义,留学生对程度副词的用法理解不够透彻,主观上认为有程度的区分,误加了程度副词。

2.1.3 误代

误代偏误,主要指不符合语境,选择了错误的词或形式而造成的偏误。鲁健骥(1994: 56)指出“两个或几个形式,或者是意义相近或相同,但用法不同;或者只是形式上有某种共同之处,而意义和用法不同;或者是用法相同,意义相反”。

(9) *我对中国有喜欢。

(10) *挺久挺久以前山上有一棵树。

(11) *这朵花漂亮得非常。

例(9)是将“有”误代“很”而导致偏误。例(10)为“挺”误代“很”产生偏误。例(11)为“非常”误代“很”的偏误,在这里“非常”不能做补语。

2.1.4 错序

错序是由于句子中某个或某几个成分放错了位置而造成的偏误。³

偏误例句如下:

(12) * 我喜欢十分玫瑰。

(13) * 我喜欢面条很多。

(14) * 我的挺想家。

(15) * 这颗树极高了。

例(12)是程度副词“十分”与被修饰成分“喜欢”错序。例(13)是程度副词“很”修饰成分混乱导致的错序偏误,此句中,“很”修饰“喜欢”,应改为“我很喜欢吃面条”。例(14)是“挺……的”结构错序。例(15)是程度副词“极”与被修饰成分“高”错序,应该是“这棵树高极了”,“极”做补语,放在被修饰成分后面。

² 鲁健骥, 1994, 外国人学习汉语的语法偏误分析[J]. 语言教学与研究, (1): 50

³ 鲁健骥, 1994, 外国人学习汉语的语法偏误分析[J]. 语言教学与研究, (1): 56

2.2 偏误成因分析

偏误成因受多方面因素的影响。根据笔者的教学实践和相关资料,我们认为其偏误成因大致有以下几种。

2.2.1 目的语难度

相比实词,程度副词属于虚词,语义虚化,用法较多且灵活,使用范围广泛,是汉语词类中较难的一类。母语学生学习起来也有一定难度,可想而知,留学生学习副词自然难度更大。本文笔者选取的这组近义程度副词,由于意义相近,有的情况下可以互换使用,所以区别起来难度更大,造成留学生在使用过程中往往相互替代或混乱使用。从程度副词用法来看,主要做状语修饰动词和形容词。但在实际使用中,每个程度副词都有各自不同的用法,比如“非常、十分”可以和“地”搭配使用,“很、挺、极”则不能。其次,每个程度副词所能修饰的形容词和动词范围也不一样,而有的程度副词能做补语,有的不能。这些复杂的用法,对于汉语水平较低,初次接触汉语学习的零起点欧美留学生来说,自然觉得困难,导致在程度副词使用中频频出现偏误。

2.2.2 母语负迁移

欧美学生母语和汉语语系相差甚远,习得一种完全陌生的语言,多需借助母语习得目的语。在第二语言习得中,学习者会受母语影响,在目的语学习过程中产生正、负两种迁移。正迁移是指学习者学习目的语时,对于目的语和母语相同的地方,受母语影响,对目的语学习产生积极促进作用。负迁移是指学习者在习得第二语言时,受母语影响造成目的语使用而形成的偏误。通过调查和测试,笔者发现,母语负迁移导致的偏误占多数。据统计,这组词在教材中一般为译为“very”或“very much”。英语中“very”是副词,可修饰形容词和动词,做状语,相当于汉语中“很、十分、非常”,放在修饰成分之前,但“very much”放在被修饰成分之后。以“非常感谢您”为例,翻译成英语为“Thank you very much”,即英语中“very much”(很)放在被修饰成分“Thank”(感谢)之后,逐字翻译成中文则为“谢谢您非常”;而汉语中“非常”则应放在“感谢”前面,若用“极”,则可以用在“感谢”之后,如“感谢之极”。学生受母语影响,不会使用“...之极”这一结构,将“很”、“非常”一类副词放在被修饰成份之后。

2.2.3 教材翻译问题

通过查阅零起点留学生的汉语教材,包括《博雅汉语》、《新实用汉语》、《发展汉语》等,笔者发现这些教材大都将程度副词“很、十分、非常、挺、极”简单翻译成“very”。这种多词一译的方式显然是不妥的。实际上,英语中表非常的词也十分丰富,如“very、very much、quite、most、awfully、ever so、much、highly、greatly、to the large extent、terribly、utterly...”等表达方法。但教材中对程度副词大都简单处理,在课后的语法讲解和练习中

又往往忽视对比,缺乏具体的程度副词组的练习。使教师在授课和讲解习题时错过对比分析的机会。这样的一词同译现象不免给留学生造成习得困扰,特别是汉语零起点留学生。由于接触汉语不久,汉语零起点留学生看到教材的释义后,自然会觉得这几个词的意思和用法是一样的,从而在这组近义程度副词的使用中产生混用和误用。

2.2.4 回避情绪

从教师方面来看,由于教材简单翻译以及讲解较少、缺少相应练习,教师在讲解过程中大都“照本宣科”,仅讲授词语的基本词义,并不对其用法做详细讲解,教学引导不足。其次,教师在讲解程度副词时,倾向于借助学生母语对其进行简单翻译,虽然有助于学生快速理解,但往往因讲解或操练不够细致导致一些学生理解不准或不到位,出现偏误。

从学生方面来看,近义程度副词是留学生汉语学习的重点和难点,尤其是对零起点留学生而言。对于这种难学,不易理解的知识,学生会采取回避态度,尽量不用或少用不熟悉的词,或用熟悉的词替换。而这种回避策略只会导致问题越来越多,毕竟任何语言、任何知识只有在不断使用和纠错的过程中才能慢慢理解并正确使用。教师有责任引导学生大胆使用各种近义副词。

3. 表“非常”的近义程度副词的教学及建议

3.1 教材设计和翻译

教材不仅是留学生学习汉语的工具,也是留学生学习汉语的第一手资料,对留学生的汉语学习有较大影响。尤其对零起点汉语留学生,汉语学习时间尚短,可参考的汉语学习资料不多,对汉语教材有较大依赖性,教材设计对其汉语学习效果产生至关重要的影响。作为一名对外汉语教育教材编撰者,应重视教材的实用性和可操作性。首先,在教材生词翻译方面,对近义程度副词不能只做简单化处理,应适当加注、举例解释,以区分其他近义或同义词。其次,应重视近义程度副词教学,在教材中针对其用法增加讲解和练习,帮助学生理解,而不只是在生词翻译部分一带而过。最后,教材编写中应注重难易程度,注重编排的系统性,最重要的是在编排教材中应重视程度副词的重现率,只有通过不断重复讲解,加深学生印象,才能让学生慢慢了解掌握程度副词的用法。

3.2 教学方法

3.2.1 对比教学

(1) 母语和目的语对比教学

通过上文偏误分析,笔者发现,零起点阶段留学生较为依赖母语,偏误多为母语的负迁移导致。所以对外汉语教师不仅要具备扎实的汉语专业知识,还需对留学生的母语有一定了解,通过目的语和母语的语法词汇特点对比分析,

找出教学重点和难点,减少母语对学习者的干扰。如:教师如果对英语有一定了解,可运用例句对比汉语中副词与被修饰成分的位置和英语的异同,总结规律,减少母语负迁移导致的偏误。

(2) 重视对目的语近义副词词群的归纳和对比

虚词表抽象语法意义,不易感知。要正确把握虚词的意义,一个行之有效的办法是对其进行归纳和对比分析。在副词教学中,可选取意义用法相近的一组副词进行对比学习。本文通过对“很、十分、非常、挺、极”的对比分析,找出其区别特征,如:此组副词都能修饰形容词和动词,都不能用于比较句中;“很”和“极”能做补语,其他则不能。对于此类语义虚化且用法复杂的副词,通过对比总结,由单一知识点扩展到知识面,使语法知识系统化,不仅有助于理解所学知识,加深印象,更能通过对比,区分相近副词,明确其用法之异同,在基础阶段培养其对比归纳能力和思辨行为。

3.2.2 语境教学

陆俭明(1999)指出“初级阶段,对外汉语教师们应运用多种方法进行语境的设计,培养学生对汉语的兴趣,吸引他们的注意力,更重要是能够帮助他们更快地理解所学的内容,打好汉语的基础”⁴。

零起点阶段汉语留学生初次接触汉语,对汉语缺乏系统认知,甚至缺乏系统的母语语法知识,无法进行语法对比。但对外汉语教学中的语法教学和母语语法教学有很大差别,进行对比分析时,我们应将注意力放在正确使用这些近义词,而非讲解陌生的语法术语和枯燥的语法规则,重语用而轻概念。针对零起点的学生,“例举法”不失为一个好方法,教师给出大量例句,让学生自己感受到语法规则和应用规则。如果教师用语法概念进行讲解,不仅枯燥乏味,可能会把大量时间浪费在解释某些语法概念上,引发学生更多的困惑。另一种方法是“语境教学”,在增加学习趣味性的同时,激发学生的学习积极性和主动性。语境选择也有一定的技巧性,应选择与学生生活息息相关的情景,在教学过程中可采用直接语境法,即利用身边现有的实物、图片、幻灯片等创设语境进行教学。这样和学生息息相关的语境,能加深学生对所学知识的理解和记忆,提高学习效率,达到了事半功倍的效果。

3.2.3 选择合适的教学法

第二语言教学大致分为四种:语法—翻译理论、行为—结构主义理论、转换生成语法—认知理论、交际教学法理论。这四种理论在第二语言教学中起着十分重要的指导作用,产生了不同的教学法,如:语法翻译法、直接法、情景法、自觉对比法、阅读法、听说法、视听法、认知法、自觉实践法、全身反应法、咨询法、暗示法、自然法和交际法等。这些教学法被普遍运用到第二语言

⁴ 陆俭明, 1999, 关于开展对外汉语教学基础研究之管见[J]。北京: 语言文字应用(4): 19

教学中,对第二语言教学发展有很大的贡献。对外汉语在教授过程中可根据学生的阶段而采取不同的教学法,以达到事半功倍的效果。汉语零起点学生汉语词汇量小,在教授过程中,应多用直观法、视听法、听说法进行反复操练,多采用实物、图片、情境教学,直观且易于理解。应多采用归纳法和演绎法。先用归纳法列举一些近义程度副词的实际用例,让学生自己认知感受、进行总结,再运用演绎法运用大量例句解释程度副词的用法。

偏误分析是第二语言习得研究的重要方法之一,为教师了解学习者的学习效果提供信息;为研究者研究学习者如何习得第二语言提供证据;同时也是学习者发现目的语规则的途径和手段。教师在教授过程中应进行“点拨式”教学,学生在学习过程中、在使用程度副词过程中,难免会犯错,教师可针对典型错误进行纠正,但要注意把握“纠偏度”,以不打击学生积极性为前提。在留学生学习汉语过程中,教师应正确引导,鼓励学生开口说。

此外,零起点留学生初次接触汉语,难免有畏难情绪,羞涩,不敢或不愿开口说,应采用鼓励机制,鼓励其克服恐惧心理,大胆说、大胆使用汉语。在学习过程中,零起点留学生难免会借助母语习得目的语,这时应鼓励学生多思考目的语的特点,多对母语和目的语进行对比归纳,尽量克服母语负迁移的干扰。鼓励留学生在生活中大胆使用近义程度副词,不要害怕说错丢脸,相反,说得越多,进步才越大。

4. 教学实例设计

语言测试是衡量语言教学成效和提高语言教学质量的重要手段,通过这一科学的衡量工具,一方面对学生的语言能力进行客观、准确、公正的评价,为提高教学质量服务,另一方面检验教学效果,反映教学中的长处和短处,为提高教学服务。根据 Bachman,“语言测试应测量包括语法、语社会语言能力和策略能力在内的语言交际能力,同时它还应该以真实为准则。(Bachman 1990:87)”基于 Bachman 的语言测试理论,本研究首先收集云南师范大学零起点欧美学生日常口语中、课堂口语表达以及课后作业中出现的表“非常”程度副词偏误近 50 余条,通过分析对比,对其进行分类,找出其典型偏误,对学生可能犯的偏误进行假设,设计测试卷,试卷题型包括选择题、判断、翻译、和造句,兼顾客观题和主观题。学生 30 分钟交卷后立即评判试卷,分析评估测试结果。下一课时前教师设计教学方案,确定图片法、直观教学法、对比法、翻译法和情境法为主要教学手段,教学时间为 45 分钟,同时设计好后测试卷,题型与前测相同,难度稍有提高。实施教学后立刻进行后测,测试时间为 20 分钟,评改试卷,对比两次测试结果。本次教学实施共有 30 名受试者,均完成了前测和后测两次测试。教学实施步骤如下:

4.1 导入环节

(1) 出示图片,图片中五个人身高分别为 150cm、165cm、180cm、190cm

m、200cm。引导学生说出简单的句子，如：A 不高，B 也不高，C 很高，D 非常高，E 高极了。

(2) 拿出五朵花，其鲜艳美丽程度不同，引导学生说出句子，这朵花很漂亮，那朵花非常漂亮。

4.2 对比教学

在黑板上给出英语句子，写出对应汉语翻译。

(16) This flower is very beautiful.

这朵花**很**漂亮。

这朵花漂亮的**很**。

这朵花**非常**漂亮。

这朵花**挺**漂亮的。

这朵花漂亮**极**了。

这朵花**十分**漂亮。

将英语中的副词和汉语中的副词用不同颜色进行标记，让学生观察其在句子中的位置。通过一对多的翻译，学生可以看出，英语中“**very**”可翻译为汉语的“**很、非常、十分、很、挺、极**”，并非一对一的翻译。给出一组句子，通过直观示例，让学生自己感知、进行归纳和总结，然后将五个词放在一起对比分析，看看其是否可以用于比字句中。

(17) 她比我学习很好。 (×)

她比我学习非常好。 (×)

她比我学习挺好。 (×)

她比我学习极好。 (×)

她比我学习十分好。 (×)

她比我学习好。 (√)

用演绎法带领学生反复操练，直到熟悉这一用法，让学生再次判断下例句正误，进一步巩固其用法：

(18) 这个苹果比那个苹果很大。 (×)

我比他非常高。 (×)

她比我学习好。 (√)

他越来越想他爸爸妈妈了。 (√)

他越来越很想家。 (×)

4.3 情景教学

教师手中拿着一支笔,对学生说句子:“老师有一支笔,老师的笔不多”,然后在手里拿很多支笔,启发学生说出“很多”一词,及说出句子:“老师的笔很多”,或“老师有很多支笔”。通过情景,让学生领悟程度副词的用法。情景教学一定要选用和学生息息相关的情景,最好就在教室里能发生,选用句子不要出现生词,以免影响学生判断。

4.4 对比测试结果成绩

两次测试后,对学生的成绩进行统计,测试并没有发现性别和年龄在习得过程有任何明显影响和不同,因此不列为对比项。

表 3: 前测和后测学生成绩分布表

成绩 试卷	90 及以上	80-90	70-80	70-60	60 以下
A 卷 (前测)	0	4	10	12	4
B 卷 (后测)	5	10	8	6	1

表 3 显示,教学实践后学生的成绩明显提高,教学前得分 80 分以上的学生占总人数的 13.33%,实施教学后,测试得分 80 分以上的学生人数占总数的 50%,教学前及格率为 86.6%,教学后及格率为 96.66%。优秀率提高 16.66%。学生对这组程度副词的理解和运用较之前有很大进步,也证实笔者提出并具体运用到此次教学实践中的教学方法具有一定可操作性和实用性。

5. 结论

通过对“非常、十分、很、挺、极”这组典型近义程度副词进行本体和教学研究,笔者认为,零起点留学生近义程度副词不应成为回避和忽视的区域,完全可以用行之有效的教学方法达到满意的教学效果。本文从本体、偏误两方面入手,通过在课堂教学中实施“前测”和“后测”,分析其偏误产生的四种类型(遗漏、误加、误代和错序),分析造成偏误的四种原因(目的语难度、母语负迁移、教材翻译、回避情绪),有针对性地实施教学。通过对比“前测”和“后测”两次测试的数据,评估学生成绩,验证笔者的教学设计具有可操作性,能取得好的教学效果。此教学设计达到了教学目的。通过 3-4 个学时学习后,零起点学生能较好运用此组副词进行表达和日常交际的。笔者希望本文提供的教学策略能为零起点的留学生副词教学提供借鉴,为后人研究提供一种思路。对外汉语教师应改变单一的“偏误分析”式的教学法,多运用“对比+测试+归纳”的教学策略。对外汉语教师应更加重视零起点这一较为困难和特殊阶段,积极开拓教学思路,采用实用多样的汉语近义副词教学策略。

参考文献

- 陈群, 2006, 近代汉语程度副词研究[M]。四川: 四川出版集团巴蜀书社。
- 侯学超, 1998, 现代汉语虚词词典[M]。北京: 北京大学出版社。
- 北京大学中文系 1955、1957 级语言班编, 1982, 现代汉语虚词例释[M]。北京: 商务印书馆。
- 陆俭明、马真, 1985, 现代汉语虚词散论[M]。北京: 语文出版社。
- 白晓红、赵卫, 2007, 汉语虚词 15 讲[M]。北京: 北京语言大学出版社。
- 陆庆和, 2006, 实用对外汉语教学语法[M]。北京: 北京大学出版社。
- 鲁健骥, 1994, 外国人学习汉语的语法偏误分析[J]。语言教学与研究, (1): 44-56。
- 李姝, 2010, 对外汉语副词教学初探[J]。世纪桥, (11): 143-144。
- 陈昌来, 2010, 对外汉语教学概论[M]。上海: 复旦大学出版社。
- 陆俭明, 1999, 关于开展对外汉语教学基础研究之管见[J]。语言文字应用(4): 19-21。